

zibro®

P 122 - P 125



guarantee

2

YEARS

I	ISTRUZIONI D'USO	4
N	BRUKSANVISNING	16
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	28
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	40
S	BRUKSANVISNING	52
SLO	NAVODILA ZA UPORABO	64
TR	KULLANIM KILAVUZU	76

D**ALLGEMEINE SICHERHEIT**

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen! Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.

- | | |
|--|--|
| A. Kein beschädigtes Kabel verwenden. | G. Nicht in Wasser eintauchen. |
| B. Kabel nicht zusammendrücken oder knicken. | H. Kein Flüssigkeiten verschütten. |
| C. Unbedingt waagrecht aufstellen. | I. Keine Gegenstände in das Gerät stecken. |
| D. Nicht vor geöffneten Fenstern aufstellen. | J. Kein Verlängerungskabel verwenden. |
| E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen. | K. Außer Reichweite von Kindern halten. |
| F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen. | L. Nicht selbst reparieren. |

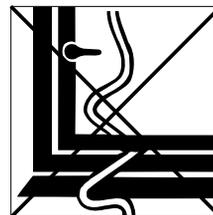


A

DK**SIKKERHED GENERELT**

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimaanlæg. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

- | | |
|---|---|
| A. Brug ikke beskadigede kabler. | G. Må ikke sænkes ned i vand. |
| B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes. | H. Pas på med at spilde. |
| C. Anbringes på et plant gulv. | I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet. |
| D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue. | J. Der må ikke bruges kabeltrommel. |
| E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier. | K. Bruges uden for børns rækkevidde. |
| F. Må ikke anbringes ved en varmekilde. | L. De må ikke selv reparere apparatet. |

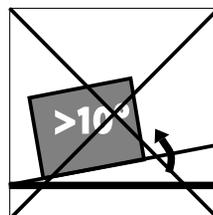


B

E**MEDIDAS DE SEGURIDAD**

¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

- | | |
|---|--|
| A. No utilizar un cable deteriorado. | G. No sumergir en líquidos. |
| B. No averiar o doblar el cable. | H. No verter líquidos. |
| C. Colocar en superficie llana | I. No introducir objetos en el aparato. |
| D. No colocar delante de ventana abierta. | J. No utilizar cable de extensión. |
| E. No poner en contacto con productos químicos. | K. Poner fuera del alcance de los niños. |
| F. No poner en contacto con fuente de calor. | L. No hacer reparaciones. |

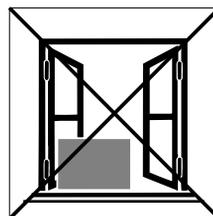


C

F**SÉCURITÉ GÉNÉRALE**

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec ce manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce climatiseur. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

- | | |
|--|--|
| A. Ne pas utiliser de câble endommagé. | G. Ne pas immerger. |
| B. Ne pas serrer ou plier le câble. | H. Ne pas renverser. |
| C. Placer sur une surface plane. | I. Ne rien introduire dans l'appareil. |
| D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte. | J. Ne pas utiliser de câble de rallonge. |
| E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques. | K. A tenir hors de portée des enfants. |
| F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur. | L. Ne pas réparer soi-même. |

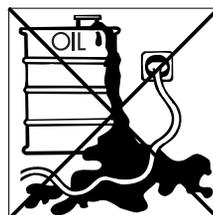


D

FIN**YLEINEN TURVALLISUUS**

Lue tämä käyttöopas turvallisuussyistä huolellisesti ennen käyttöä. Henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet käyttöoppaaseen, eivät saa käyttää ilmastointilaitetta. Suosittelemme käyttöoppaan säilyttämistä turvallisessa paikassa myöhempää käyttöä varten.

- | | |
|---|--|
| A. Älä käytä vahingoittunutta johtoa. | G. Älä upota laitetta veteen. |
| B. Älä kiristä tai taivuta johtoa. | H. Älä läikytä nesteitä laitteen päälle. |
| C. Älä aseta laitetta epätasaiselle pinnalle. | I. Älä aseta mitään laitteen sisälle. |
| D. Älä aseta laitetta auki olevan ikkunan eteen. | J. Älä käytä jatkojohtoa. |
| E. Älä päästä laitetta kosketuksiin kemikaalien kanssa. | K. Pidä laite poissa lasten ulottuvilta. |
| F. Älä aseta laitetta lämmönlähteen lähelle. | L. Älä korjaa laitetta. |



E

GB**GENERAL SAFETY**

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| A. Do not use a damaged cable. | G. Do not immerse in water. |
| B. Do not clamp or bend the cable. | H. Do not spill. |
| C. Do not place unevenly. | I. Do not insert anything. |
| D. Do not place in front of an open window. | J. Do not use an extension cord. |
| E. Do not bring in contact with chemicals. | K. Keep out of the reach of children. |
| F. Do not place near a heat source. | L. Do not repair. |



F



G

I

SICUREZZA

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.

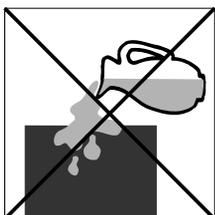
- | | |
|--|--|
| A. Non usare il cavo, se danneggiato. | G. Non immergerlo nell'acqua. |
| B. Non bloccare o piegare il cavo. | H. Non versare liquidi sull'apparecchio. |
| C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana. | I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio. |
| D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta. | J. Non usare prolunghe. |
| E. Non porlo a contatto con prodotti chimici. | K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. |
| F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore. | L. Non cercare di riparare l'apparecchio. |

N

GENERELL SIKKERHET

Av sikkerhetshensyn ber vi deg lese denne håndboken nøye før drift. Personer som ikke har gjort seg kjent med denne håndboken, må ikke bruke klimaanlegget. Vi anbefaler på det sterkeste at du tar vare på denne håndboken, slik at du kan slå opp i den ved senere anledninger.

- | | |
|--|---|
| A. Bruk ikke en skadet ledning. | G. Legg aldri apparatet i vann. |
| B. Klem eller bøy ikke ledningen. | H. Søl ikke væske på apparatet. |
| C. Plasser ikke apparatet på et ujevnt underlag. | I. Før ikke noe inn i apparatet. |
| D. Plasser ikke apparatet foran et åpent vindu. | J. Bruk ikke skjøteledning. |
| E. La ikke kjemikalier komme i berøring med apparatet. | K. Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn. |
| F. Plasser ikke apparatet i nærheten av varmekilder. | L. Reparer ikke apparatet. |



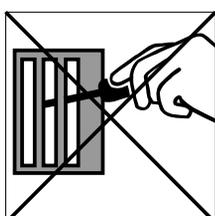
H

NL

VEILIGHEID ALGEMEEN

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| A. Gebruik geen beschadigde kabel. | G. Niet onderdompelen. |
| B. Kabel niet afklemmen of knikken. | H. Niets morsen. |
| C. Plaats op een vlakke ondergrond. | I. Niets in het apparaat steken. |
| D. Niet voor een open raam plaatsen. | J. Geen verlengkabel gebruiken. |
| E. Niet met chemicaliën in contact brengen. | K. Buiten bereik van kinderen houden. |
| F. Niet bij een warmtebron plaatsen. | L. Niet zelf repareren. |



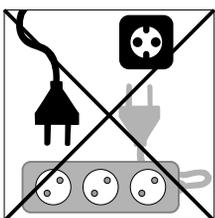
I

PL

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃWA

Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania się z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

- | | |
|---|---|
| A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego. | G. Nie zanurzać w wodzie. |
| B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu. | H. Nie rozlewać cieczy. |
| C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu. | I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu. |
| D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem. | J. Nie używać przedłużacza. |
| E. Nie stosować żadnych środków chemicznych. | K. Trzymać z daleka od dzieci. |
| F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła. | L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie. |



J

S

ALLMÄN SÄKERHET

Av säkerhetsskäl, läs noga igenom denna bruksanvisning innan du använder enheten. Personer som inte har satt sig in i denna bruksanvisning får inte använda denna luftkonditioneringsapparat. Vi rekommenderar starkt att denna bruksanvisning förvaras på ett säkert ställe för framtida referens.

- | | |
|---|-------------------------------------|
| A. Använd inte en trasig sladd. | G. Får ej sänkas ner i vatten. |
| B. Sladden får inte klämmas eller böjas. | H. Spill inte vätska på enheten. |
| C. Får ej placeras på ojämnt underlag. | I. Får inte in något i enheten. |
| D. Får ej placeras framför ett öppet fönster. | J. Använd inte en förlängningsladd. |
| E. Får ej komma i kontakt med kemikalier. | K. Förvaras utom räckhåll för barn. |
| F. Får ej placeras nära en varmekälla. | L. Reparerar inte enheten. |



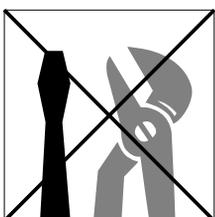
K

TR

GENEL GÜVENLİK

Güvenlik açidan çalıştırmaya başlamadan önce lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz! Kullanma talimatını bilmeyen kişilerin aleti kullanması yasaktır.

- | | |
|--|--|
| A. Hasar görmüş kablo kullanmayınız. | G. Suya batırmayınız. |
| B. Kabloyu ezmezsiniz ve katlamayınız. | H. Üzerine sıvı dökmeyiniz. |
| C. Mutlaka yatay kurunuz. | I. Aletin içine cisim sokmayınız. |
| D. Açık pencerelerin önüne kurmayınız. | J. Uzatıcı kablo kullanmayınız. |
| E. Kimyasal maddelerle temas ettirmeyiniz. | K. Çocukların erişmeyeceği yerlerde muhafaza ediniz. |
| F. Isı kaynaklarının bulunduğu yerlere kurmayınız. | L. Kendiniz tamir etmeyiniz. |



L

SLO

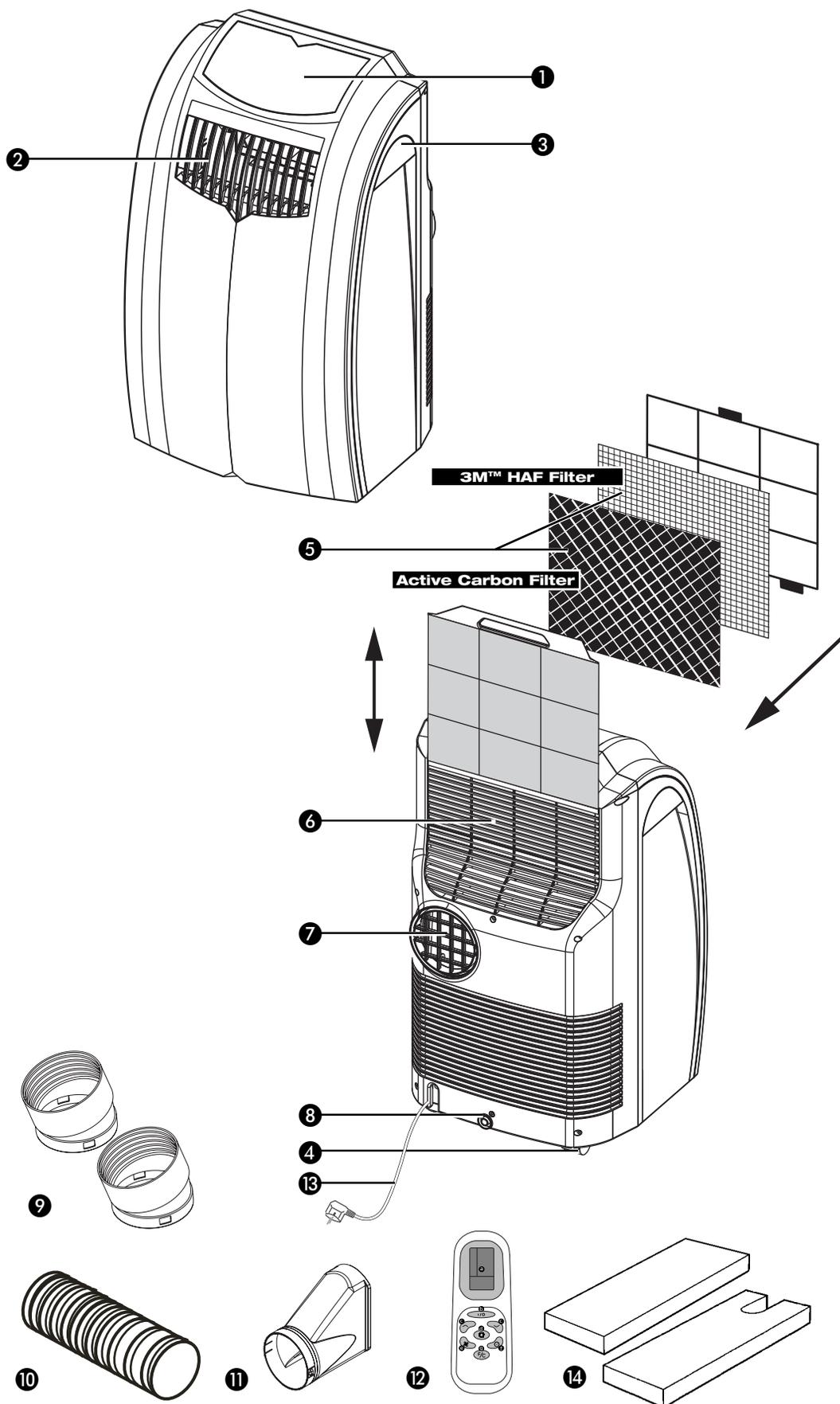
SPLOŠNI VARNOSTNI NASVETI

Zaradi varnosti pred uporabo naprave preberite ta varnostna navodila. Osebe, ki niso seznanjene s temi navodili naj te naprave ne uporabljajo. Priporočamo, da navodila shranite.

- | | |
|---|--|
| A. Ne uporabljajte pokodovanega električnega vodnika. | G. Ne potaplajte naprave v vodo. |
| B. Kabla ne prepogibajte in pazite, da ga ne priščipnete. | H. Na napravo ne zlivajte vode. |
| C. Naprava naj stoji v vodoravnem položaju. | I. V napravo ne vstavljajte predmetov. |
| D. Ne postavljajte je pred odprto okno. | J. Ne uporabljajte električnega podaljška. |
| E. Ne izpostavljajte je kemikalijam. | K. Napravo hranite izven dosega otrok. |
| F. Ne postavljajte v bližino izvora toplote. | L. Naprave ne popravljate sami. |

COMPONENTI PRINCIPALI

- ① Pannello di controllo
- ② Bocchetta dell'aria
- ③ Impugnatura
- ④ Rotelle girevoli
- ⑤ Filterset
- ⑥ Presa d'aria
- ⑦ Uscita aria di scarico
- ⑧ Tappo di gomma
- ⑨ Adattatori per il tubo
- ⑩ Tubo di scarico
- ⑪ Raccordo per finestre
- ⑫ Telecomando
- ⑬ Cavo d'alimentazione
- ⑭ Inserti in schiuma



1. LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

2. IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.

Gentile Signore, Signora,

Congratulazioni per l'acquisto del condizionatore d'aria, Zibro. Oltre a raffreddare l'aria, il climatizzatore ha una triplice funzione, ovvero deumidificazione, ricircolo e filtraggio dell'aria. Il condizionatore portatile è estremamente facile da usare e da spostare. Lei ha acquistato un prodotto di qualità, che Le offrirà molti anni di comfort, a condizione che venga usato in modo responsabile. Per una durata ottimale del condizionatore d'aria, La invitiamo a leggere le istruzioni d'uso.

Le auguriamo molta freschezza e comfort con il Suo Zibro.

Cordiali saluti,

PVG International B.V.

Reparto Assistenza Clienti

A ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

L'impianto deve essere completamente rispondente alle prescrizioni, disposizioni e norme localmente vigenti. L'apparecchio è indicato solo per l'utilizzo negli interni ed in luoghi non umidi. Verificare la rispondenza della tensione di alimentazione. L'apparecchio deve essere collegato solo ad una presa di corrente equipaggiata con messa a terra ed erogante una tensione di allacciamento pari a 220-240 V./ 50 Hz.



IMPORTANTE

L'apparecchio DEVE essere collegato ad un impianto elettrico dotato di messa a terra. Se tale tipo di collegamento non è disponibile, è vietato collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione. E' inoltre opportuno assicurare un agevole accesso alla spina elettrica. Si consiglia di leggere accuratamente le presenti istruzioni e di attenersi alle indicazioni fornite;

Prima di procedere al collegamento dell'apparecchio alla rete elettrica controllare la rispondenza dei seguenti punti:

- la tensione di allacciamento dell'impianto elettrico corrisponde a quella indicata nella targhetta dell'apparecchio;
- la presa di corrente e la rete elettrica sono idonee all'utilizzo dell'apparecchio;
- la spina del cordone elettrico è adatta alla presa di corrente;
- L'apparecchio è collocato su una superficie piana e stabile.

Nell'eventualità di dubbi sull'efficienza o rispondenza di uno dei componenti, si consiglia di chiedere l'intervento di un installatore qualificato per fare effettuare le verifiche del caso.

- Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla normativa CE sulla sicurezza. Ciò nonostante è necessaria la massima cautela nell'uso, come è d'obbligo per tutte le apparecchiature elettriche
- Le griglie di ingresso e uscita dell'aria non vanno mai coperte.
- Svuotare il serbatoio dell'acqua prima di spostare l'apparecchio.
- Evitare il contatto fra l'apparecchio e le sostanze chimiche.
- L'apparecchio va tenuto al riparo dall'acqua, evitare gli spruzzi e non immergerlo in acqua.
- Non introdurre nessun oggetto nelle aperture o nelle fessure dell'apparecchio.
- Prima di interventi di pulitura o sostituzione di parti dell'apparecchio o delle sue componenti è sempre necessario staccare la spina elettrica dalla presa di corrente.
- L'allacciamento dell'apparecchio all'impianto elettrico NON deve essere effettuato in nessun caso mediante cavi di prolunga. Se non è disponibile una presa di corrente dotata di messa a terra, fare installare una presa a norma da un impiantista qualificato.
- Per motivi di sicurezza, si consiglia di rimanere sempre vigili e di usare la massima prudenza in presenza di bambini nelle vicinanze dell'apparecchio. Ciò vale per qualsiasi apparecchiatura elettrica.
- Eventuali interventi di riparazione vanno sempre effettuati da un installatore manutentore qualificato o dal fornitore dell'apparecchio. Rispettare le istruzioni di manutenzione.

- Quando l'apparecchio è posto fuori servizio o si tiene inutilizzato, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- La sostituzione di un cordone elettrico danneggiato è un intervento riservato a persone qualificate o al centro di assistenza.



ATTENZIONE!



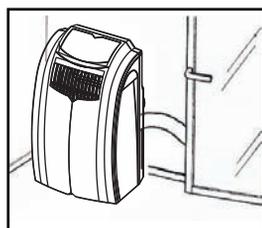
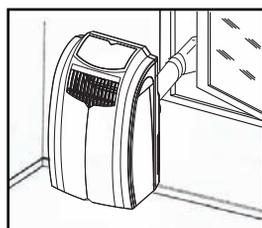
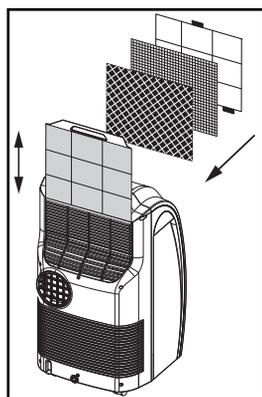
- Non usare mai l'apparecchio se il cordone elettrico o la spina sono danneggiati. Il cordone non deve essere schiacciato e evitare che entri a contatto con oggetti taglienti o acuminati.
- Il vano/locale in cui si utilizza l'apparecchio non va mai chiuso ermeticamente per evitare che si crei una depressione all'interno del vano. Il fenomeno può infatti pregiudicare e sregolare il funzionamento di altri apparecchi quali bruciatori a gas, cappe aspiranti, forni, ecc.
- La mancata osservanza delle istruzioni può causare la perdita della garanzia concessa sull'apparecchio.

B INSTALLAZIONE DEL CLIMATIZZATORE



AVVERTENZA

Prima di usare il climatizzatore, lasciarlo in posizione verticale per almeno due ore.



Questo climatizzatore è un apparecchio portatile che può essere spostato facilmente da una stanza all'altra. A questo proposito seguire le istruzioni qui di seguito illustrate:

- 1 L'apparecchio deve essere collocato in posizione verticale su una superficie perfettamente piana.
- 2 Inserire i filtri sfusi nel porta-filtri.
 - Estrarre il porta-filtri ⑤ dal climatizzatore
 - Aprire il porta-filtri e inserire il filtro a carboni attivi (nero) e il filtro 3M™ HAF (bianco) nel porta-filtri ⑤.
 - Rimettere il fissatore dei filtri nel porta-filtri.
 - Rimettere il porta-filtri al suo posto.
- 3 Non utilizzare l'apparecchio nelle stanze molto umide dell'abitazione, per esempio in bagno o nel locale destinato alla doccia.
- 4 Per assicurare una sufficiente circolazione dell'aria intorno al climatizzatore, rispettare una distanza minima di 50 cm. fra l'apparecchio e le pareti o gli oggetti circostanti.
- 5 Inserire entrambe le estremità del tubo di scarico dell'aria ⑩ negli adattatori circolari ⑨. Fissare gli adattatori al tubo ruotandoli in senso orario.

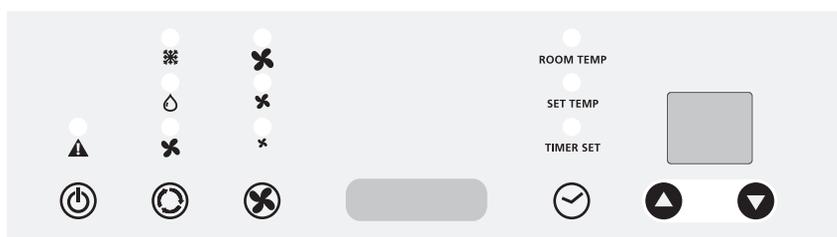
- 6 Fissare uno degli adattatori circolari 9 sul retro dell'apparecchio 7. Il secondo adattatore circolare 9 andrà fissato al raccordo della finestra 11.
- 7 Assicurarsi che non vi siano ostacoli che impediscono lo scarico dell'aria all'esterno attraverso il raccordo fissato alle finestre 11. Si consiglia inoltre di tenere chiuse, il più possibile, porte e finestre.



IMPORTANTE

Per assicurare una performance ottimale, far in modo che, durante il funzionamento, il tubo flessibile di scarico non superi mai 1 m. Questa lunghezza è stata appositamente ideata in base alle caratteristiche specifiche del climatizzatore. Non usare prolunghe o tubi di ricambio diversi per evitare un malfunzionamento. L'aria di scarico deve fuoriuscire liberamente, un qualsiasi impedimento potrebbe provocare un surriscaldamento dell'apparecchio. Evitare di piegare o inarcare il tubo di scarico.

C FUNZIONAMENTO DEL CLIMATIZZATORE



- 1 Inserire la spina nella presa della corrente.
- 2 Premere il pulsante per accendere il climatizzatore.
- 3 Utilizzare il pulsante per impostare la funzione desiderata. Premendo di volta in volta il pulsante saranno attivate in successione le seguenti modalità operative :
 - Raffreddamento, si accende l'indicatore luminoso verde.
 - Deumidificazione, si accende l'indicatore luminoso arancione
 - Ricircolo dell'aria, si accende l'indicatore luminoso giallo.

RAFFREDDAMENTO

Se l'apparecchio è stato predisposto in questa modalità operativa, l'utilizzatore potrà disporre delle seguenti funzioni:

- Mediante il pulsante è possibile variare la velocità del ventilatore adattandola al regime preferito. Azionando progressivamente il pulsante si selezionano una dopo l'altra le seguenti velocità:
 - Velocità alta.
 - Velocità media
 - Velocità bassa

- I pulsanti ▲ e ▼ consentono di impostare la temperatura al valore desiderato (in un campo variabile fra 16°C e 32°C). Il display visualizza il valore prescelto. Durante l'impostazione della temperatura l'indicatore luminoso "set temp" si accende. Dopo 15 secondi compare la lettura della temperatura misurata nell'ambiente (temperatura ambiente). La visualizzazione è segnalata dall'accensione dell'indicatore luminoso "Room temp".



Le condizioni dell'ambiente di utilizzo dell'apparecchio determinano l'effettivo raggiungimento della temperatura richiesta. E' normale che la temperatura ambiente si mantenga al di sopra del valore impostato ("set temp").

DEUMIDIFICAZIONE

Se l'apparecchio è usato, quasi esclusivamente, come deumidificatore, **non** si dovrà utilizzare il tubo di scarico dell'aria, in modo tale che il flusso di aria calda possa essere mantenuto in circolazione nel vano interessato. E' tuttavia necessario applicare un tubo per lo scarico dell'acqua da collegare ad uno scarico idrico fisso dell'abitazione (rif. capitolo G). Applicare un tubo di scarico dell'acqua sullo scarico ④ (cfr. capitolo G).

Durante il funzionamento dell'apparecchio come deumidificatore non è possibile attivare il pulsante ⌘: "Velocità ventilatore". La funzione è regolata automaticamente su 'velocità media'. Inoltre sarà disabilitata anche la funzione di regolazione manuale della temperatura mediante i pulsanti ▲ e ▼.

RICIRCOLO DELL'ARIA

In questa modalità l'apparecchio esegue solo lo spostamento dell'aria nell'ambiente interessato. L'aria in entrata non viene né raffreddata né deumidificata, ma comunque filtrata.

Dopo aver predisposto l'apparecchio alla modalità di cui sopra, l'utilizzatore potrà effettuare le seguenti regolazioni:

- Con il pulsante ⌘ si imposta la velocità del ventilatore al regime di desiderato. Il progressivo azionamento del pulsante ⌘ permette di selezionare una dopo l'altra le seguenti velocità:
 - ✂ Velocità alta.
 - ✂ Velocità media
 - ✂ Velocità bassa

4 Una volta spento l'apparecchio, viene mantenuta in memoria l'ultima funzione attivata.

5 Se richiesto, l'utilizzatore può attivare la modalità di programmazione timer. La funzione consente di accendere e spegnere l'apparecchio ad orari programmati in precedenza. Procedere come di seguito esposto:

ATTIVAZIONE

- Verificare che l'apparecchio sia stato predisposto nella modalità operativa richiesta ☼, Ⓣ or ✂.

- Disattivare l'apparecchio premendo il pulsante , ed assicurarsi che la spina sia correttamente inserita nella presa.
- Premere il tasto . L'indicatore luminoso "Timer set" inizia a lampeggiare.
- A questo punto impostare con i pulsanti  e  l'ora prescelta per l'accensione selezionando un valore orario compreso fra 1 e 12.
- Appena raggiunta l'ora impostata, l'apparecchio entra in funzione.

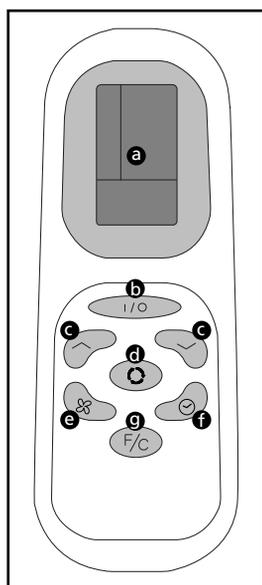
DISATTIVAZIONE

- Con l'apparecchio in funzione premere il pulsante . L'indicatore luminoso "Timer set" inizia a lampeggiare.
- Impostare l'ora di spegnimento con i pulsanti  e  selezionando un valore orario compreso fra 1 e 12.
- Una volta raggiunto l'orario impostato, l'apparecchio viene disattivato.



AVVERTENZA

Il compressore è stato impostato in modo tale da entrare in funzione tre minuti dopo l'avvio del climatizzatore. La funzione di raffreddamento si disattiva quando la temperatura ambiente è inferiore a quella impostata. La ventilazione tuttavia continua a funzionare al livello impostato. Quando la temperatura ambiente è superiore a quella selezionata, si attiva nuovamente la funzione di raffreddamento.



TELECOMANDO

- Schermo LCD ai cristalli liquidi
- Tasto accensione /spegnimento
- Tasti impostazione timer e termostato
- Tasto modalità operativa (selezionare A/C, Ventilatore o deumidificatore)
- Tasto regolazione velocità ventilatore A/C (Alta, Media, Bassa)
- Tasto Timer ON / OFF
- Selettore di lettura Celsius / Fahrenheit

Il telecomando funziona in combinazione con il pannello di comando. Dirigere la parte anteriore del telecomando sulla finestra rossa. La distanza massima fino al climatizzatore è di circa 5 m. Utilizzare batterie AAA.

PROGRAMMAZIONE DEL TIMER

- 1 Premere il tasto  sul telecomando o il tasto "Timer Setting" sul pannello di controllo per attivare le funzionalità del timer (Timer Function).
- 2 Premere i tasti  o  sul telecomando oppure i tasti  o  sul pannello di controllo per impostare l'intervallo di funzionamento richiesto.
- 3 L'apparecchio si spegne automaticamente non appena trascorso il tempo impostato.

MODALITÀ DEUMIDIFICAZIONE

Premere il tasto  del telecomando oppure il tasto MODE (modalità operativa) del pannello di controllo per attivare la modalità di deumidificazione. Il ventilatore funziona alla velocità intermedia.

La spia luminosa di segnalazione deumidificazione si accende e rimane accesa fintantoché l'apparecchio rimane in suddetta modalità operativa. Non dimenticare che nella modalità deumidificazione non è necessario utilizzare il tubo di scarico.

D FILTRO DELL'ARIA

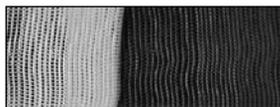
I climatizzatori P122 e P125 sono dotati di un filtro a tre strati che consente di depurare l'aria in circolazione nell'ambiente. I climatizzatori vengono forniti con un filtro 3M™ HAF sfuso e un filtro a carboni attivi. Questi filtri devono essere inseriti seguendo le istruzioni prima di utilizzare i climatizzatori.

1. Filtro a schermo: per rimuovere le particelle di polvere più grandi.
2. Filtro 3M™ HAF; per catturare particelle di polline, polvere o forfora di animali.
3. Filtro a carboni attivi: per rimuovere gli odori.

Il porta-filtri, posto sulla parte posteriore dell'unità, può essere aperto. Il filtro a carboni attivi ed il filtro 3M™ HAF possono essere rimossi, mentre il filtro a schermo, parte integrante del porta-filtro, non può essere tolto.

1. Il filtro a schermo deve essere pulito regolarmente con un'aspirapolvere per evitare l'ostruzione del passaggio dell'aria.
3. Nel caso in cui si utilizzi il condizionatore in ambienti particolarmente sporchi, in ambienti dove sono in corso opere di ristrutturazione, o in ambienti dove sono presenti animali e/o fumatori, si consiglia di sostituire ogni tre mesi il filtro 3M™ HAF insieme al filtro a carboni attivi.

Nuovo filtro



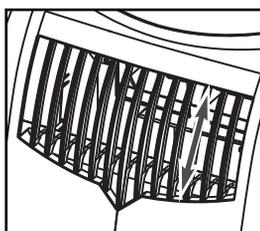
Sostituzione del filtro consigliata

2. Quando il filtro a carboni attivi è polveroso, lo si può pulire con un'aspirapolvere. In caso di sostituzione del filtro a carboni attivi, si consiglia di sostituire anche quello filtro 3M™ HAF.



OSSERVAZIONE!

- Estrarre dall'apparecchio il filtro 3M™ HAF ed il filtro al carbone attivo prima del periodo di disattività stagionale dell'apparecchio. Installare dei nuovi filtri all'inizio del periodo di funzionamento. I vecchi filtri vanno scaricati in un contenitore non destinato alla raccolta dei rifiuti 'organici'.
- Non utilizzare mai il climatizzatore senza il filtro di garza in dotazione.
- L'utilizzo dell'apparecchio non dotato del filtro al carbone attivo e/o del filtro antipolline/antiallergico contro gli enzimi non causa danni all'apparecchio. Tuttavia in tale circostanza non saranno neutralizzati i microrganismi circolanti nell'aria né si effettua l'eliminazione delle particelle che producono i cattivi odori.
- Utilizzare esclusivamente i filtri Zibro di tipo adatto. L'accorgimento previene possibili danneggiamenti del vostro apparecchio.
- Il kit filtri adatto è disponibile presso il vostro distributore.



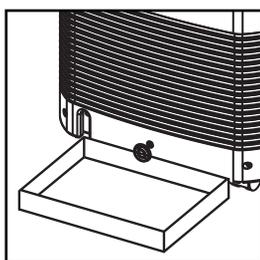
E FLUSSO DELL'ARIA

Per regolare la direzione del flusso d'aria delle feritoie di ventilazione orizzontali, orientare direttamente la presa di ventilazione.

F SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO DELL'ACQUA

In condizioni estreme potrebbe essere necessario effettuare lo svuotamento del serbatoio interno. Se il serbatoio dell'acqua è pieno l'indicatore luminoso  si accende ed è udibile un segnale acustico (beep) ininterrotto. Il climatizzatore si spegne automaticamente. Procedere allo svuotamento del serbatoio secondo le istruzioni che seguono:

- 1 Non spostare l'unità. Movimenti bruschi possono provocare perdite d'acqua.
- 2 Prima di iniziare l'operazione disattivare l'apparecchio e staccare la spina dalla presa della corrente.
- 3 Sistemare un pentolino o un recipiente adatto a terra sotto il foro di scarico.
- 4 Togliere il tappo di gomma  dal foro di scarico e far defluire l'acqua dal serbatoio (± 0,5 L).
- 5 Richiudere il foro con il tappo , inserire la spina nella presa e accendere l'apparecchio. A questo punto l'indicatore deve  essere spento.



AVVERTENZA

In condizioni normali il condizionatore scarica l'acqua condensata attraverso il tubo di scarico dell'aria.

G SCARICO CONTINUO

- 1 Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa.
- 2 Sistemare un pentolino o un recipiente adatto sotto lo scarico dell'acqua per raccogliere eventuali fuoriuscite d'acqua.
- 3 Estrarre il tappo di gomma **8**.
- 4 Connettere il tubo (ø 15 mm) allo scarico dell'acqua e, se necessario, allungarlo.
- 5 Fare passare l'altra estremità del tubo di scarico dell'acqua in un punto adatto allo scopo (pozzetto di scarico). Evitare di ruotare o piegare il tubo di scarico. Il tubo deve essere posizionato in pendenza per l'intera lunghezza.

DEUMIDIFICARE

Nel caso in cui adoperiate soltanto la funzione "deumidificatore", non dovrete collegare il tubo di scarico dell'aria, in modo che l'aria calda rimanga nell'ambiente da deumidificare. Il tubo per lo scarico dell'acqua deve essere collegato ad uno scarico fisso. È necessario collegare un tubo di scarico dell'acqua (ø 13 mm. all'interno) ad un punto adatto allo scopo.

H PULIZIA



IMPORTANTE

Spegnere l'unità ed estrarre la spina dalla presa prima di pulire l'apparecchio o i filtri o prima di sostituire i filtri.

Pulire la superficie esterna del climatizzatore con un panno morbido ed umido. Non usare agenti chimici aggressivi, benzina, detersivi o altre soluzioni per la pulizia. Per la manutenzione dei filtri, cfr. capitolo D "Filtro dell'aria".



AVVERTENZA

Non usare mai il condizionatore senza il filtro di garza.

I SISTEMAZIONE DELL'APPARECCHIO DOPO L'USO

- 1 Svuotare il serbatoio dell'acqua (fare riferimento al capitolo F).
- 2 Pulire (o sostituire) il filtro di garza (leggere anche il capitolo D).
 - Eliminare il filtro a carboni attivi e il filtro 3M™ HAF alla fine della stagione e inserire nuovi filtri solo all'inizio della nuova stagione. I filtri vecchi non costituiscono rifiuti chimici e possono essere gettati nei contenitori per rifiuti (non rifiuti biologici).
 - E' possibile acquistare i filtri nuovi presso il suo rivenditore.
- 3 Impostare l'apparecchio nella modalità ventola per un paio d'ore per assicurarsi che l'interno del climatizzatore si asciughi completamente.
- 4 Proteggere l'apparecchio dalla polvere e sistemarlo in un luogo asciutto lontano dalla portata dei bambini.

J GUIDA ALLA RICERCA GUASTI

Guasto	Causa	Soluzione
L'apparecchio non funziona	Senza alimentazione elettrica	Collegarlo ad una presa funzionante ed accenderlo
	IL LED del serbatoio dell'acqua è acceso ⚠	Svuotare il serbatoio dell'acqua (fare riferimento al capitolo F)
L'apparecchio non sembra in grado di eseguire le sue funzioni	Esposto alla luce diretta del sole	Chiudere le tende
	Finestre o porte aperte, sovraffollamento di persone, presenza di una fonte di calore nella stanza	Chiudere le porte e/o le finestre o mettere in funzione un climatizzatore supplementare
	Filtro sporco	Pulirlo o sostituirlo
	Presa o uscita dell'aria ostruita	Rimuovere la causa dell'ostruzione
	Temperatura ambiente inferiore al valore impostato	Modificare il valore della temperatura selezionato
L'apparecchio fa rumore	Non si trova su una superficie piana	Collocarlo su una superficie piana (minori vibrazioni)
Il compressore non funziona	Probabilmente è attiva la funzione di protezione antisurriscaldamento	Attendere 3 minuti, fino a quando la temperatura si è abbassata, e riaccendere l'apparecchio
Il telecomando non reagisce	Distanza eccessiva	Controllare che il telecomando sia rivolto verso il pannello di comando
	Il telecomando non viene visto dal pannello di controllo	
	Batterie scariche	Cambiare le batterie

Non provare mai a riparare o smontare da soli il climatizzatore. Le riparazioni eseguite da persone incompetenti possono invalidare la garanzia e possono causare lesioni alla persona.

K GARANZIA

Il condizionatore d'aria ha una garanzia di 24 mesi dalla data d'acquisto. Entro questo periodo vengono riparati gratuitamente tutti i difetti di fabbricazione o vizi del materiale. Qui di seguito sono riportate le condizioni della garanzia:

1. Rifiutiamo esplicitamente tutte le altre richieste di risarcimento, compresi danni derivanti.
2. La riparazione o la sostituzione di parti entro il termine di garanzia non comporta la proroga della garanzia stessa.
3. La garanzia non è valida qualora siano state apportate modifiche all'apparecchio, qualora siano state montate componenti non originali o qualora siano state effettuate riparazioni da terzi.
4. Nella garanzia non sono comprese le parti soggette a normale usura, quali il filtro.
5. La garanzia vale unicamente dietro presentazione della ricevuta d'acquisto originale datata e qualora l'apparecchio non sia stato modificato.
6. La garanzia non è valida in caso di danno sorto in seguito ad operazioni che non sono descritte in questo manuale o in seguito a negligenza.
7. Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione del apparecchio o delle parti comporta sono sempre a carico dell'acquirente.

8. I danni derivanti dal non aver utilizzato i filtri raccomandati da Zibro non sono coperti dalla garanzia.

Per prevenire costi inutili, si consiglia di consultare dapprima le istruzioni d'uso. Qualora nelle istruzioni non vi sia alcun suggerimento in merito, rivolgersi al rivenditore di fiducia per la riparazione del condizionatore d'aria.

L DATI TECNICI

I valori riportati sono indicativi, dati soggetti a modifiche

Modello		P 122	P 125
Cap. di raffreddamento*	W	2200	2500
EE Class*		A	A
EER*		2,75	2,63
Consumo energia	kW	0,8	0,95
Corrente nom.	A	3,6	4,5
Alimentazione	V/Hz/PH	220 - 240 / 50 / 1	
Flusso aria max.	m ³ /h	280	300
Deumidificazione max. **	L/24h	25	28
Ideale per ambienti fino a	m ³	55 - 75	60 - 85
Tipo di compressore		rotante	
Refrigerante	tipo/gr	R-410A / 530	R-410A / 650
Termostato	°C	16 - 32	
Velocità ventola		3	
Livello di rumore	dB(A)	52	
Dimensioni (b x h x p)	mm	435 x 760 x 420	
Peso netto	kg	30	
Protezione unità		IP 20	
Telecomando		sì	sì
Filtro 3M™ HAF		sì	sì
Filtro a carboni attivi		sì	sì
Amperaggio fusibile		T3,15A, 250V	T3,15A, 250V

* Conforme a EN14511-2004

** Tasso di umidità relativa pari al 80% ad una temperatura di 32°C

Informazioni sulla tutela ambientale: In questo apparecchio sono contenuti gas fluorinati ad effetto serra in base al Protocollo di Kyoto. L'apparecchio deve essere mantenuto o smantellato solo da persone esperte.

L'apparecchio contiene refrigerante R410A nella quantità indicata nella precedente tabella. Non scaricare il gas R410A nell'atmosfera: R410A è un gas fluorinato ad effetto serra con potenziale di riscaldamento globale GWP pari a 1975.

Gli elettrodomestici e gli apparecchi elettrici fuori uso non devono essere smaltiti come rifiuti domestici. Utilizzare gli appositi centri di consegna e riciclaggio, se disponibili. Rivolgersi alle autorità locali o ai punti di vendita per le informazioni del caso.



DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

A ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434 44867
fax: +43 7434 44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË

PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ

PVG Schweiz AG
Salinenstrasse 63
4133 PRATTELN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH
Beiersdorfstraße 4
46446 EMMERICH
tel: +49 2821 76713
fax: +31 412 622 893
email: pvgint@zibro.com

DK DANMARK

Appliance A/S
Blavstroed Teglvaerksvej 3
DK-3450 ALLEROED
tel: +45 70 205 701
fax: +45 70 208 701
email: appliance@appliance-group.com

E ESPAÑA

PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C/ Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE

PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 0 820 34 64 84
email: pvgfrance@zibro.com

FIN SUOMI

Appliance Finland Oy
Piispantilankuja 6C
02240 ESPOO
tel: +358 9 4390 030
fax: +358 9 4390 0320
email: appliance@appliance-group.com

GB UNITED KINGDOM

Lister Gases
Bridge Street
Holloway Bank, Wednesbury
West Midlands WS10 OAW
tel.: +44 121 506 1818
fax: +44 121 505 1744
email: gases@lister.co.uk

I ITALIA

PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628 500
fax: +39 571 628 504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE

Appliance Norge AS
Vogellunden 31
1394 NESBRU
tel: +47 667 76 200
fax: +47 667 76 201
email: appliance@appliance-group.com

NL NEDERLAND

PVG International B.V.
P.O. Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694 694
fax: +31 412 622 893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL

Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: +35 21 92 28 530
fax: +35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA

PVG Polska Sp. z o. o.
ul. Kościelnej 110
26-800 Białobrzegi
tel: +48 48 613 00 70
fax: +48 48 613 00 70
email: pvgpoland@zibro.com

S SVERIGE

Appliance Sweden AB
Sjögatan 6
25225 HELSINGBORG
tel: +46 42 287 830
fax: +46 42 145 890
email: appliance@appliance-group.com

TR TURKEY

PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Şti.
Tepekule is merkezi
Anadolu Cad. No: 40 K:3 D:306
35010 BAYRAKLI/IZMIR
tel: +90 232 461 51 01
fax: +90 232 461 51 85
email: pvgturkey@zibro.com

